

## Проблемы обучения русской грамматике монгольских учащихся

И. В. Бойко

Иркутский государственный университет, г. Иркутск

### Аннотация.

*В статье говорится о необходимости учёта родного языка обучающихся в практике преподавания русского языка как иностранного. Это является необходимой предпосылкой сознательного изучения иностранных языков, в том числе и таких разнотипных, как русский и монгольский. Перед преподавателем стоит задача выявления и функционально-семантического анализа тех грамматических структур русского языка, которые представляют большие затруднения для изучающих русский язык монголов, потому что вызваны межъязыковой интерференцией. В статье предлагается один из возможных вариантов работы с грамматическим материалом в монгольской аудитории будущих преподавателей русского языка как иностранного на примере темы «Составное именное сказуемое в русском языке».*

### Ключевые

#### слова:

*учёт родного языка в практике преподавания русского языка как иностранного, функционально-семантический подход, осознанное изучение, интерференция, составное именное сказуемое.*

### Для цитирования:

*Бойко И. В. Проблемы обучения русской грамматике монгольских учащихся // Педагогический ИМИДЖ. 2018. Т. 12. № 4 (41). С. 26–35.*

DOI: 10.32343/2409-5052-2018-12-4-26-35

Дата поступления  
статьи в редакцию:  
31 июля 2018 г.

В практике преподавания любого языка как иностранного остро встаёт вопрос о способах введения и объяснения грамматического материала, поскольку в родном и изучаемом языках часто имеются расхождения в средствах выражения той или иной семантики. Лингвисты, занимающиеся обучением иностранным языкам, отводят огромную роль учёту родного языка обучающихся, который являет собой необходимую предпосылку сознательного изучения любого неродного языка [3; 8; 10]. Специалисты сходятся во мнении, что сопоставительное изучение даёт возможность увидеть специфику грамматического строя

сравниваемых языков, установить их структурные и семантические схождения и расхождения и способствует успешному усвоению иностранного языка.

При изучении таких генетически, структурно и системно различных языков, как русский и монгольский, особенно важно сопоставление одного языка с другим, так как это помогает увидеть те стороны явления, которые остаются скрытыми вне сравнения.

Известно, что русский язык принадлежит к флективному типу языков, в которых одна грамматическая морфема выражает сразу несколько грамматических значений. Монгольский же язык относится к типу агглютинативных, где «каждая грамматическая морфема выражает только одно грамматическое значение» [9, с. 7]. При этом в монгольском языке имеются такие грамматические категории, как падеж, залог, наклонения и другие, которые есть и в русском языке, и чаще всего они не равны по семантическому объёму и, тем более, по способам выражения [3; 8; 9]. Поэтому перед преподавателем русского языка как иностранного (РКИ) стоит задача выявления и функционально-семантического анализа тех грамматических структур русского языка, которые представляют наибольшие затруднения для монголов при изучении ими русского языка.

Как известно, падежные формы в обоих языках выражают синтаксические отношения: объектные, пространственные, временные, причинные и др. Однако каждый язык (и русский, и монгольский) имеет свои способы оформления этих отношений и, соответственно, специфические способы выражения грамматических значений. Неудивительно, что монгольские учащиеся переносят особенности родного языка на изучаемый русский. Такое явление называется интерференцией. (От латинского *inter* – между, взаимно и *ferens* / *ferentis* – несущий, переносящий.) Это взаимодействие языковых систем в условиях двуязычия, выражающееся в отклонениях от нормы и системы второго языка под влиянием родного. [5, с. 44; 7, с. 96]. Таким образом, в русской речи монголов появляются ошибки, многие из которых прогнозируемы, так как обусловлены интерференцией. Об этом говорил ещё профессор С. Галсан, обращая особое внимание на несовпадение употребления падежных форм в сопоставляемых языках при выражении одинаковых значений [3, с. 141–148]. И очень важно для учителей, преподающих русский язык монголам, знать все случаи грамматической межъязыковой интерференции, чтобы предупредить появление ошибок в русской речи монгольских учащихся.

Опираясь на работы специалистов по РКИ из Монголии, представим в виде таблицы зоны расхождений в употреблении падежных форм в русском и монгольском языках.

Таблица 1

**Межъязыковая интерференция в падежном управлении**

Русский язык/ Падежи	Монгольский язык
<i>Родительный падеж</i>	<i>Монгольские эквивалентные формы</i>
1) Р. п. со значением качественной семантики Н-р: <i>Это был мальчик <u>семи лет</u>; человек <u>высокого роста</u>.</i>	Этому значению соответствует монгольская форма совместного падежа: <i>Долооннастай жаал</i> (буквально: <i>семь с возрастом мальчик</i> ); <i>Өндөрнуруутай хун</i> (буквально: <i>высокий с ростом человек</i> ) [3, с. 142].

2) Р. п. при глаголах со значением ожидания, требования, желания, достижения: <u>требовать ответа</u> ; <u>ждать тепла</u> ; <u>искать счастья</u> ; <u>набрать цветов</u> и др.	В этих случаях употребляется монгольский указательный падеж, по форме совпадающий с русским именительным: <i>Цэцэгтуув</i> (буквально: <i>цветы набрать</i> ) [3, с. 143].
3) Р. п. при отрицании: <u>Нет / книг, ответа, времени.</u>	Этим сочетаниям соответствует именительный падеж, при этом отрицание стоит после существительного: <i>Хариулга</i> (буквально: <i>ответ нет</i> ); <i>Цагалга</i> (буквально: <i>время нет</i> ) [3, с. 144; 8, с. 30].
4) Родительный субъекта (детерминант) в отрицательных безличных предложениях: <u>У меня нет книги</u> ; <u>У девушки нет сумки.</u>	В монгольском языке эквивалентом выступает дательный: <i>Мне нет ответ</i> [8, с. 30].
5) Р. п. при числительных и «счётных» словах: <u>две книги</u> ; <u>мало книг.</u>	В монгольском языке в этих случаях употребляется форма именительного п. единственного числа: <i>Олон ном</i> (буквально: <i>много книга</i> ) [3, с. 143].
6) Р. п. при обозначении даты: <u>Занятия начались первого сентября</u> ; <u>Занятия начнутся десятого февраля.</u>	Всегда этому соответствует дательно-местный падеж: <i>9-р сарыннэгэндхичээлэхэлсэн</i> ; (буквально: <i>Сентябре месяц занятия начнутся</i> ); <i>2-р сарын10-д хичээлэхэлнэ</i> [3, с. 143].
<b>Дательный падеж</b>	
1) Д. п. в значении субъекта в безличных предложениях: <u>Сестре хочется спать</u> ; <u>Брату надо ехать в город.</u>	Всегда нет соответствия, т. к. в монгольском языке безличные конструкции непродуктивны [7, с. 26]. В аналогичных случаях употребляется либо родительный п. ( <i>Эгчийн</i> нойрхурчбайна), либо именительный ( <i>Ах хот яваххэрэгтэй</i> ) [3, с. 145].
2) Дательный адресата (кому?) и субъекта (чему?) при глаголах: <u>подражать подруге</u> , <u>почерку</u> ; <u>учить языку</u> , <u>пению.</u>	В монгольском языке в этом значении употребляются формы указательного падежа [3, с. 146].
<b>Винительный падеж</b>	
1) В. п. при обозначении живых существ, лиц при переходных глаголах: <u>видеть отца, кошку</u> ; <u>слушать друга, сестру</u> ; <u>поздравлять девушку, учителя</u> ; <u>любить маму, дедушку, брата.</u>	Из-за отсутствия грамматической категории рода в монгольском языке формы винительного п. совпадают с формами родительного, <u>за исключением</u> сочетаний с глаголами <i>любить</i> и <i>поздравлять</i> , которые требуют после себя дательно-местного падежа (типа <i>Поздравляю вам</i> ) [3, с. 147].
<b>Творительный падеж</b>	
1) Т. п. при глаголах <i>владеть / овладеть, руководить, командовать, управлять, гордиться, интересоваться, дорожить, заведовать, наслаждаться</i> : <u>владеть землёй</u> , <u>наслаждаться книгой, знаниями.</u>	В монгольском яз. эти глаголы требуют после себя либо формы указательного, либо родительного падежа [3, с. 144, 148].

2) Т. п. в составных сказуемых: <i>Я был / стал студентом.</i>	В монгольском яз. именная часть сказуемого всегда имеет форму именительного падежа: <i>Би оюутанбайв</i> (буквально: <i>Я студент был</i> ); <i>Би инженер болов</i> (буквально: <i>Я инженер стал</i> ) [3, с. 148; 9, с. 56].
--	---

В таблице представлены только некоторые несоответствия падежного управления, вызванные межъязыковой интерференцией в русском и монгольском языках, которые, по нашим наблюдениям, вызывают наибольшие затруднения у монголов, изучающих русский язык [2].

К сожалению, в настоящее время в Монголии при подготовке студентов-филологов практически не применяется методика сопоставительного анализа родного и русского языков, что очень сказывается на уровне подготовки педагогов [2]. Об этом свидетельствует наш многолетний опыт сотрудничества с учителями РКИ из Монголии.

Предлагаем возможную систему работы для предупреждения появления ошибок с некоторыми русскими падежными конструкциями на примере изучения темы «Составное именное сказуемое» на практикуме по РКИ (не на занятии по синтаксису!).

Целевая аудитория: студенты-филологи педагогического профиля обучения. (Студентов мы относим к учащимся, основываясь на определении С. И. Ожегова: «УЧАЩИЙСЯ-егося, м. Ученик, студент» [6, с. 676].)

#### 1. Введение нового материала

1. Преподаватель предлагает прослушать (или прочитать) маленький текст: Это Таня. Она ученица 9 класса. Таня красивая и умная. А это её брат Егор. Он тоже раньше был учеником нашей школы. Сейчас Егор стал знаменитым спортсменом.

#### 2. Беседа с учащимися:

Что вы можете сказать о Тане и её брате? Какие слова и в какой форме мы употребляем, чтобы дать характеристику предмету (подлежащему)? Когда мы используем форму именительного падежа, а когда – творительного? Какую синтаксическую функцию в предложении выполняют эти грамматические формы?

3. Подведение итогов беседы об употреблении составного именного сказуемого в речи:

– если нужно дать характеристику субъекта, предмета (подлежащего) по качеству, свойству, квалификации, то в русском языке употребляется составное именное сказуемое. Его структура: глагольная связка + именная (или присвя-зочная) часть. Назначение глагольной связки заключается в выражении грамматического значения времени и наклонения, а именная часть выражает лексическое значение (свойство, качество, квалификация): Эта девочка – красавица; Эта девочка считается красавицей. Именная часть может быть выражена именем прилагательным, существительным, местоимением, числительным.

#### 4. Работа с таблицей:

а) преподаватель предлагает студентам работу с таблицей, акцентируя внимание на падежной форме присвязочного члена и на стилистической и семантической характеристике глагольных связок. (В таблице 2 представлены не все связки, а только частотно употребляемые в школьной практике лексемы [6]);

Таблица 2

## Структура русского составного именного сказуемого

Составное именное сказуемое	
Глагол-связка	Падежная форма именной части
<b>БЫТЬ</b>	
1. В форме настоящего времени отсутствует	Именительный падеж существительного, прилагательного: <i>Я учительница; Брат маленький.</i>
2. В форме прошедшего времени <b>БЫЛ / БЫЛА / БЫЛО</b>	Творительный падеж существительного, прилагательного: <i>Брат был маленьким; Мама была учительницей; Море было спокойным.</i> <u>Примечание:</u> если надо подчеркнуть постоянный, вневременной признак, то форма присвязочного компонента может употребляться в именительном падеже: <i>Он был настоящий человек (всегда); Сестра была весёлой (в какой-то период, не всегда).</i>
3. В будущем времени <b>БУДЕТ</b>	Творительный падеж существительных, прилагательных: <i>Я обязательно буду учительницей. Он будет хорошим инженером.</i>
<b>СТАТЬ / СТАНОВИТЬСЯ</b>	Творительный падеж: <i>Девочки становятся / становились / станут красавицами / красивыми</i>
<b>КАЗАТЬСЯ / ПОКАЗАТЬСЯ / ОКАЗАТЬСЯ</b>	Творительный падеж: <i>Девушка кажется / казалась / покажется красавицей; Девушка оказалась настоящей красавицей.</i> <u>Примечание:</u> Обратите внимание, что связка <i>казаться / показаться</i> содержит личную, субъективную оценку подлежащего, а связка <i>оказаться</i> указывает на объективную, реальную оценку.
<b>ЯВЛЯТЬСЯ</b>	Творительный падеж: <i>Тот молодой человек является / являлся студентом университета</i>
<b>СЧИТАТЬСЯ</b>	Творительный падеж: <i>Работа в школе считается / считалась / будет считаться очень трудной</i>
<b>РАБОТАТЬ</b>	Творительный падеж: <i>Она работает / работала / будет работать учительницей.</i>

б) анализ примеров из таблицы и сравнение употребления русских именных форм с формами в родном падеже.

На данном этапе происходит подача грамматического материала от смысла к форме. Иными словами, грамматическая категория сначала предъявляется в её структурно-семантическом выражении и её функционировании в речи, что соответствует коммуникативному принципу обучения русскому языку как иностранному [1].

### II. Закрепление материала

**Задание 1.** Прочитайте предложения, найдите сказуемые и определите способ их выражения:

1) Дружок был деревенской собакой, и в Москве ему было трудно жить.

2) В Крыму она ещё никогда не была, и он казался ей туманным и загадочным. 3) Этот молодой человек был задумчивым. 4) Наши борцы обязательно станут чемпионами. 5) В действительности Михаил Сергеевич оказался общительным человеком. 6) Государственная Третьяковская галерея является крупнейшим собранием произведений русского искусства. 7) Настя работала секретарём в Союзе художников.

**Задание 2.** Поставьте слова из скобок в нужном падеже:

1) Спорт в наше время стал (важный элемент) культурного обмена между народами. 2) В минуты радости его глаза казались (тёплые, лучистые). 3) Прошедшие переговоры были (плодотворные). 4) Берёза эта считалась (священная). 5) Ночи давно уже стали (прохладные). 6) Муж Марии работал (парикмахер). 7) Юрий Гагарин был (первый в мире космонавт). 8) Байкал считается (самое глубокое озеро на планете).

**Задание 3.** Употребите сказуемое в прошедшем времени. Внесите необходимые изменения в предложения:

1) Фотосъёмка земной поверхности – важная часть космической программы. 2) Поэзия Пушкина с её чувством свободы – это поэзия, близкая каждому из нас. 3) Она блондинка. 4) Мы первые. 5) Ночи холодные. 6) Загрязнение окружающей среды – проблема всего человечества. 7) Прокладка нефтепровода в пустыне – тяжёлая, но выполнимая работа.

**Задание 4.** Вместо точек вставьте подходящие по смыслу глагольные связки:

1) Решение этой проблемы долгое время ... невозможным. 2) Российские фигуристы вновь ... лучшими в заключительных соревнованиях. 3) Сначала туристам это место ... малопривлекательным. 4) Раньше сама идея выращивания плодовых деревьев в этих краях ... фантастикой, а теперь получение хороших урожаев фруктов ... реальным фактом. 5) В этом году зима ... на редкость суровой. 6) Этот лес ... заповедным.

**Задание 5.** Используя связки ЯВЛЯТЬСЯ, СТАТЬ/ СТАНОВИТЬСЯ (в настоящем времени), КАЗАТЬСЯ/ ОКАЗАТЬСЯ (в прошедшем времени) составьте предложения, употребляя слова из левой и правой колонок:

- |  |  |
|--|--|
| 1) Москва  | 1) важнейшее условие переговоров           |
| 2) Улучшение экономических показателей жизни людей | 2) непосильная задача                      |
| 3) Раньше орошение пустынь                         | 3) одна из актуальных задач страны         |
| 4) Сахарная промышленность                         | 4) столица России                          |
| 5) Третий этап велогонки                           | 5) одна из главных отраслей экономики Кубы |
| 6) Соблюдение перемирия                            | 6) самый трудный для участников            |

На данном этапе закрепляются и контролируются знания данной категории.

### III. Работа с текстом

**Задание 1.** Прочитайте рассказ В. Драгунского «Друг детства» [4]. Найдите в нём составные именные сказуемые, определите способ их выражения.

Когда мне было лет шесть, я совершенно не знал, кем же я буду.

То я хотел быть астрономом, а то я мечтал стать капитаном дальнего плавания, а то мне хотелось стать начальником станции метро и ходить там в крас-



ной фуражке. А то мне казалось, что хорошо бы стать отважным путешественником и переплыть все океаны.

Потом мне захотелось стать боксёром, потому что я увидел в телевизоре первенство Европы по боксу. Как они молотили друг друга – просто ужас какой-то! А потом показали их тренировку, и тут они колотили уже тяжёлую кожаную «грушу» – такой продолговатый тяжёлый мяч, по нему надо бить изо всех сил, чтобы развивать в себе силу удара. И я решил стать самым сильным человеком во дворе.

Я сказал папе:

– Пожалуйста, купи мне кожаную боксёрскую грушу.

– А тебе зачем? – спросил папа.

– Тренироваться, – сказал я. – Потому что я буду боксёром. Купи, а?

– Сколько же стоит такая груша? – поинтересовался папа.

– Пустяки какие-нибудь, – сказал я. – Рублей сто или триста.

– Ты с ума сошёл, братец, – сказал папа и пошёл на работу.

А я на него обиделся за то, что он так сказал. И мама сразу же заметила, что я обиделся, и тотчас сказала:

– Я, кажется, что-то придумала.

Мама достала из корзинки большого плюшевого мишку и сказала:

– Вот. Это тот мишка, которого тебе тётя Мила подарила. Тебе тогда 2 года исполнилось. Хороший мишка, отличный! Погляди, какой живот толстый! Чем не «груша»? И покупать не надо! Давай, тренируйся сколько душе угодно! Начинай!

...Он сидел передо мной, такой шоколадный..., и у него были разные глаза: один его собственный, жёлтый, стеклянный, а другой большой белый из пуговицы. Я даже не помнил, когда он появился. Но это было неважно, потому что Мишка весело смотрел на меня своими разными глазами. И он расставил ноги и выпятил живот, а обе руки поднял вверх, как будто шутил, что он уже заранее сдаётся...

**Задание.** Как вы думаете, какое будет продолжение? Почему автор стал писать название игрушки с большой буквы – Мишка?

... И я вот так смотрел на него и вдруг вспомнил, как давным-давно я с этим Мишкой ни на минуту не расставался, сажал его за стол рядом с собой обедать и кормил его манной кашей. Спать с собой укладывал, шептал ему разные сказки... И я его любил тогда, я бы за него тогда жизнь отдал. И вот он сидит сейчас на диване, мой бывший самый лучший друг. Вот он сидит, смеётся разными глазами, а я хочу тренировать об него силу удара...

– Ты что, – сказала мама, – что с тобой?

А я не знал, что со мной... Я долго молчал и отвернулся от мамы, чтобы она по голосу или по губам не догадалась, что со мной. И я задрал голову к потолку, чтобы слёзы вкатились в меня обратно. И потом я сказал:

– Ты о чём, мама? Со мной ничего... Просто я раздумал. Просто я никогда не буду боксёром.

**Проверьте себя.** Составные именные сказуемые, употребляющиеся в тексте:

кем буду я (буду кем); (хотел) быть астрономом; (мечтал) стать капитаном; (мечтал) стать начальником, путешественником; (захотелось) стать боксёром; (решил) стать самым сильным человеком; буду боксёром; не буду боксёром

Грамматические задания

1) Какую форму имеют присвяточные компоненты в данных составных именных сказуемых? Почему?

2) Можно ли назвать глагольные связки *быть* и *стать* синонимичными? Почему?

3) Объясните, чем отличаются предложения «Я был боксёром» и «Я был боксёр»?

4) Придумайте свои примеры с составными именными сказуемыми из данного текста.

6) Как вы думаете, почему присвяточной частью в составном именном сказуемом (*решил*) *стать самым сильным человеком* является не только существительное *человеком*, но и форма прилагательного в превосходной степени *самым сильным*?

7) Придумайте предложения со следующими сказуемыми: быть настоящим человеком; стать весёлым человеком; оказаться Человеком с большой буквы.

8) Задайте другу другу такие вопросы, чтобы в ответах можно было использовать составные именные сказуемые.

Послетекстовые задания

1) Кем хотел стать мальчик, герой рассказа?

2) Расскажите, кем вы хотели стать в детстве. Кем мечтают стать ваши младшие родственники?

3) Какое бы название этому рассказу дали вы?

Работа с текстом подводит студентов к умению самостоятельно использовать грамматическую форму в коммуникации, т. е. способствует формированию коммуникативной компетенции.

Работа с текстом подводит студентов к умению самостоятельно использовать грамматическую форму в коммуникации, т. е. способствует формированию коммуникативной компетенции.

**IV. Работа над ошибками**

**Задание 1.** Исправьте ошибки, допущенные монгольскими учащимися.

1) Люди думают, что в 19 веке учителя будут быть роботом. 2) Одгэрэл был хороший учительница. 3) Он должен быть мастер в своей работа. 4) В наше время квалификация учителя считается непристижным. 5) После университета я работал учительница в родной школе. 6) Она была самая любимая учительница про меня. 7) Она была у меня как моя мамочкой и подругой. 8) Здесь я поняла, как работать учительница.

**Задание 2.** В каких предложениях ошибки вызваны неправильным выбором падежной формы присвяточного компонента?

**Задание 3.** В каких предложениях ошибки вызваны неправильным выбором формы рода присвяточного компонента?

**Задание 4.** Составьте предложения со следующими сказуемыми, употребив их в форме прошедшего времени: стать учителем, стать учительницей; быть весёлым; быть весёлой; казаться маленьким; казаться маленькой; оказаться смелым; оказаться смелой.

**Задание 5.** В каких предложениях ошибки вызваны несколькими причинами?

Нет сомнения в том, что будущие учителя должны уметь видеть в тексте (в любом: и устном, и письменном) ошибки, уметь работать над их исправлением.



ем и объяснять причины появления этих ошибок. Только в этом случае можно говорить о сознательном и успешном усвоении иностранного языка.

Таким образом, опора на сопоставительный анализ родного и иностранного языка, научно обоснованное введение и изучение грамматического материала позволяют студентам видеть и понимать, как изучаемая грамматическая форма функционирует в письменном тексте, и приучает осознанно употреблять названные структуры в своей речи.

### Список литературы

1. Акишина А. А., Каган О. Е. Учимся учить. М. : Русский язык. Курсы, 2004. 236 с.
2. Бойко И. В. Русский язык в современной монгольской школе // Русский язык за рубежом. 2017. № 2. С. 110–115.
3. Галсан С. Сопоставительная грамматика русского и монгольского языков (Фонетика и Морфология). Ч. 1. Улан-Батор : МНО МНР, 1975. 318 с.
4. Драгунский В. Тайное становится явным. Денискины рассказы. М. : Малыш, 1984. 176 с.
5. Краткий словарь лингвистических терминов / Н. В. Васильева, В. А. Виноградов, А. М. Шахнарович. М. : Русский язык, 1995. 176 с.
6. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка / под ред. Л. И. Скворцова. 27-е изд., испр. М. : АСТ : Мир и Образование, 2014. 736 с.
7. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов: пособие для учителя. М. : Просвещение, 1985. 399 с.
8. Цэдэндамба Ц. Очерки по сопоставительной грамматике русского и монгольского языков. Улан-Батор : МНО МНР, 1978. 136 с.
19. Цэдэндамба Ц. Сопоставительный синтаксис русского и монгольского языков / под ред. А. Шархуу. Улан-Батор : МНО МНР, 1978. 134 с.
10. Щерба Л. В. Преподавание языков в школе. Общие вопросы методики. СПб. : Академия, 2003. 160 с.

## The Problems of Teaching Russian Grammar to Mongolian Students

**I. V. Boiko**

*Irkutsk State University, Irkutsk*

**Abstract.** *The article deals with the need to take into account the students' native language in the practice of teaching Russian as a foreign language. This is a prerequisite for any foreign language conscious study including such diverse systems as Russian and Mongolian. The teacher of Russian as a foreign language faces the task of identifying and functionally semantic analyzing those grammatical structures of the Russian language, which represent great difficulties for the Russian-speaking Mongols, because they are caused by interlingual interference. The article brings forward one possible way to deal with the Grammar material, working with the Mongolian audience comprising future teachers of Russian as a foreign language, sampling the topic "Compound nominal predicate in the Russian language".*

**Keywords:** *taking into consideration the native language in the practice of teaching Russian as a foreign language, functional and semantic approach, conscious study, interference, compound nominal predicate.*

**Бойко  
Ирина Владимировна**

*кандидат филологических наук,  
доцент, доцент кафедры  
филологии и методики*

*Педагогический институт,  
Иркутский государственный  
университет*

*664003, г. Иркутск, ул. Нижняя  
Набережная, 6*

*тел.: +7(3952)200739  
e-mail: iv.boj@mail.ru*

**Boiko  
Irina Vladimirovna**

*Candidate of Sciences (Philology),  
Associate Professor, Associate  
Professor of the Philology and  
Methods Department*

*Pedagogical Institute,  
Irkutsk State University*

*6 Nizhnyaya Naberezhnaya St,  
Irkutsk, 664003*

*tel.: +7(3952)200739  
e-mail: iv.boj@mail.ru*